

# Sakura Wars 3: Is Paris Burning? (Import) Episode 5 Translation Guide

by Kayama

Updated to v1.00 on May 6, 2001

Sakura Taisen 3 ~ Pari wa Moeteiru ka ~ Translation - Episode 5

=====  
Translation 2001 By Kayama <jpstern@lynx.neu.edu>.  
ver. 1.00 Last updated 2001.05.06

This is a translation of episode 5 of Sakura Taisen 3 ~ Pari wa Moeteiru Ka ~ ("Sakura Wars 3 ~ Is Paris Burning? ~") and contains some Japanese text in S-JIS encoding. It is best viewed in a monospace (uniform character width) font.

Permission granted by author to duplicate (unaltered) this document in its entirety for non-profit purposes only. All other rights reserved.

This translation may be found at the following locations:

<<http://pages.cthome.net/Kayama/>> - primary location  
<<http://www.gamefaqs.com/>>

#####  
# Disclaimer #  
#####

This work is not authorized by SEGA, RED, or any other company. I do not profess to be fluent in Japanese. I do not guarantee a 100% accurate translation. All Sakura Taisen games are copyright Sega, Red, and/or Overworks and all other copyrighted works are trademarks of their respective companies.

-----  
| Update Info: |  
  
Ver 1.0 - 2001.05.06  
| - Finished the translation. |  
-----

== Episode 5 Translation =====  
Hanabi: Philippe..... I've brought your favorite flowers.....

Let's spend some time together again today, just the two of us.....

-----  
Episode Five  
The Bride in Black  
-----

Mell: Mr. Ogami, how is it going? Have you finished checking the list of candidates?

Ogami: There's just one left. Though so far, none of them have passed the document inspection.

Ci: Mr. Ogami, you sure have it tough. One you're done, let's have tea time, okay?

Grand Mere: Whew..... My, oh my. I'm finally released from that dull meeting.

Well, Monsieur? Have you found anyone good?

Ogami: Let's see..... As far as becoming a member of the Paris Floral Assault Squad goes, each one's spiritual power is just too low.

Grand Mere: Naturally. If we could find squad members with a piece of paper like that, no one would go through all the trouble.

Mell: Welcome back, owner. How was the Paris Defense conference?

Grand Mere: We've managed to decide on one thing. There will be just one more new member for the Paris Floral Assault Squad.

Ogami: Just one more, huh.....

== LIPS 5.1 Start ==

-- Option 1 - There's enough of us the way we are now. --

-- Option 2 - That sounds just right. --

-- Option 3 - Isn't that a little small? --

-- Time Over --

==

-- Option 2 - That sounds just right. --

Ogami: Considering all the times the kaijin have gotten stronger up until now, that sounds just right.

Grand Mere+: That's just what I'd been thinking. Well, they may have decided that based on the budget or something like that, though.

== LIPS 5.1 End ==

Grand Mere: Oh, that's right - I've had Jean make a secret weapon for you.

Ogami: A secret weapon?

Grand Mere: Yes, this. A portable model spiritual energy measurement device.

If you walk around the city with this, it'll let you find anyone with high spiritual energy easily.

If you point this measurement device at someone specific, you'll be able to learn her level of spiritual energy.

Ci: That's our Mr. Jean. Here I had thought he'd been in the hangar for a really long time - so that's what he's been making.

Grand Mere: And so, to make a long story short, Monsieur, I'm going to have you look for squad member candidates throughout this city using that.

Ogami: Yes, ma'am, understood.

Grand Mere: Ah, also, go place an order at the florist, too.

Ogami: Y- yes, ma'am.....

Grand Mere: Now then, a squad member hunt and a order for flowers - I'm counting on you.

\*\* Free movement 5.1 Start \*\*

~~ Locations covered in free movement 5.1 ~~

- Secretarial office (秘書室)
- The lobby (ロビー) (Automatic event)
- The gift shop (売店)
- Lobelia's room (エレベーターへ->ロベリアの部屋)
- The hangar (エレベーターへ->格納庫)
- The library (図書館)
- The park (公園) (Erica event)
- The bridge by the water (水辺の橋) (Event)
- The circus (サーカス)

~~ Secretarial office (秘書室) Start ~~

Ogami: Huh? Mell's not here..... I wonder what's happened.

Mell: Ah..... Mr. Ogami? I'm sorry..... I'm right here.

Ogami: Mell..... What are you doing down under the desk?

Mell: Yes, well..... I was asked by the owner to find something.....

Ogami: It must be tough for you alone. If you don't mind, I'll help too.  
So..... what is it you're looking for?

Mell: Well..... Apparently, something "that's sweet and melts".....

The owner can't possibly want me to feed her ice cream.....

Ogami: I see.....

== LIPS 5.2 Start ==

- Option 1 - I wonder if it's not sugar. --
- Option 2 - I wonder if it is ice cream, after all. --
- Option 3 - Love..... maybe. --
- Time Over --

==

-- Option 1 - I wonder if it's not sugar. --

Ogami: I wonder if it's not sugar. It's sweet, and it melts, right.....?

Mell+: You may be right. Just earlier, I brought her some coffee.....

.....Now then, I'm going to bring some sugar to the owner.

Ogami: The manager..... I wonder why she didn't just say "sugar."

Mell: .....Sorry to keep you waiting. It seems sugar worked.

Ogami: Why didn't the manager just say directly that she wanted sugar?

Mell: It seems it was the owner's way of punishing me for having forgotten the sugar.

Notice your own mistakes..... I believe you would say.

Ogami: Is that so..... I see. That sounds typical of the manager.

Mell: Hmhm..... True. Sorry to have troubled you, Mr. Ogami.

Ogami: No..... It's quite all right. Well then, good luck with your work.

== LIPS 5.2 End ==

~~ Secretarial office (秘書室) End ~~

~~ In the lobby (ロビー) (Automatic event) Start ~~

Lobelia: Yo, Captain. What are you doing, goofing off?

Ogami: No, I wasn't especially goofing off.....

Lobelia: Well, whatever. I'm in the middle of making the basement storeroom into my own room.

So I might just especially let you help me straighten up my room.

It's in the basement storeroom, so if you feel like it, come see it. See you.

Ogami: So Lobelia's room's been made in the basement storeroom..... Maybe I'll go see it later.

~~ In the lobby (ロビー) (Automatic event) End ~~

~~ At the gift shop (売店) Start ~~

Ci: Ah, Mr. Ogami, welcome!!

Have you come to buy a bromide?

== Gift shop menu Start ==

-- Option 1 - Buy a bromide. --

-- Option 2 - Talk with Ci. --

-- Option 3 - Leave. --

==

-- Option 1 - Buy a bromide. --

Ogami: In that case, perhaps I'll get a bromide?

~~ If you already have Erica's bromide ~~

Ci: Wah, you're going to buy one? Thank you so much.

Saphir's bromide has just come in. How about it?

== Bromide selection Start ==

-- Look at Lobelia's bromide --

Ci: That's Miss Saphir's bromide.

-- Get Lobelia's bromide --

Ci: Okay. You're getting Miss Saphir's bromide, right?

That'll be 50 francs. Thank you for your purchase.

== Bromide selection End ==

-- Option 2 - Talk with Ci. --

- Talking with Ci #1 -

Ci: Um, Mr. Ogami, I have a request to make of you.....

Could I have you measure me with that spiritual energy measurement device too?

Ogami: Measure you with the spiritual energy measurement device? Sure, I don't mind. All right, just stand right there.

Ci: So, how is it? Do you think I can pilot a Koubu-F?

Ogami: (.....Her spiritual energy is a little higher than most people's,

but it's not enough to pilot a Koubu.....)

Ci: Please don't make me all flustered. Tell me..... Can I pilot a Koubu-F too?

Ogami: (I'd like to be careful with Ci's feelings of wanting to fight for the sake of Paris, so.....)

== LIPS 5.3 Start ==

-- Option 1 - If you do a little training..... --

-- Option 2 - I think you'd maybe better give up on that idea..... --

-- Option 3 - The machine doesn't seem to be working right..... --

-- Time Over --

==

-- Option 1 - If you do a little training..... --

Ogami: If you do a little training..... maybe you'll be able to pilot a Koubu-F?

Ci+: Really? If it's you telling me that, Mr. Ogami, then there's no mistaking it!!

I've always wanted to try shouting out just once, "Paris Floral Assault Squad, go forth!!"

That way you make your appearance with a "ta-daa" is so cool!!

Ogami: Ah..... is that what it was..... So it wasn't that you wanted to fight the kaijin.....

== LIPS 5.3 End ==

- Talking with Ci #2 -

Ci: Oh, that's right. Mr. Ogami, the owner asked you to order some flowers, didn't she.

Make sure you do it, please. If you don't, we'll have to go do it later.

Ogami: Yeah, I understand. I'll make sure not to forget to order the flowers.

- Talking with Ci #3 (and all subsequent times) -

Ci: Please take care of the order for the flowers, okay?

-- Leave --

Ogami: Well then, I'm going to be going. Ci, good luck with your work.

Ci: Please take care of the hunt for squad members and the order for the flowers!!

== Gift shop menu End ==

~~ At the gift shop (売店) End ~~

~~ At Lobelia's room (エレベーターへ->ロベリアの部屋) Start ~~

Ogami: Oh yeah..... Lobelia said the storeroom's been made into her room.

{after knocking}

Ogami: It's Ogami..... Lobelia, are you there?

Lobelia: Yeah, it's not locked, so come on in.

What, you've come already? You really do have a lot of free time.

Ogami: You said you were living in the storeroom, so I was curious.

Lobelia: Well, whatever. Since you took the trouble to come, make yourself at ease.

Even a room like this piques your interest just because it's a woman's room, right?

== Click-LIPS 5.1 Start ==

~~ Look at the bed #1 ~~

Ogami: (Does Lobelia always sleep on this bed, I wonder.....?)

~~ Look at the bed #2 ~~

Lobelia: Hm.....? Is there something wrong with my bed?

Ogami: No..... I was just wondering what sort of bed you sleep on.....

Lobelia: Hmm..... In that case..... would you like to test just how hard this bed is?

Ogami: How hard the bed is.....?

== LIPS 5.4 Start ==

-- Option 1 - Try pushing on the bed. --

-- Option 2 - Lie down on the bed. --

-- Option 3 - Ask Lobelia the reason why. --

-- Time Over --

==

-- Option 2 - Lie down on the bed. --

Ogami: (In that case..... I guess I'll lie down on the bed.....)

Lobelia+: You're a daring man..... Darling..... do you realize what you're doing?

Ogami: Hm.....? What do you mean?

Lobelia: Hah..... Forget it. I thought you might know what you were doing, though.....

Get off the bed already. I don't have time to spend on little kids.

Ogami: R- right..... I understand..... Sorry, Lobelia.

== LIPS 5.4 End ==

~~ Look under the bed ~~

Ogami: It's so dark I can't see at all what's off in the distance. What do you suppose has been put there?)

~~ Look at the trunk next to the bed #1 ~~

Ogami: (That's a pretty extravagant trunk - what's inside it?)

~~ Look at the trunk next to the bed #2 ~~

Ogami: Lobelia, what in the world is in this trunk?

Lobelia: What does it matter? You shouldn't be looking all over a woman's room.

Ogami: Hmmm..... It is curious.

~~ Look at the organ #1 ~~

Ogami: (This is a fairly old organ. I wonder if they used it in shows and the like a long time ago.....)

~~ Look at the organ #2 ~~

Ogami: Is that organ yours, Lobelia?

Lobelia: No, it's not. It looks like it's broken, so it's probably just been thrown in here.

Ogami: I see..... And here they could just fix it.

Lobelia: It looks like a good organ, so I'll fix it. It looks like it'd sell for a good price, after all.

Ogami: It's all well and good to fix it..... but I don't know about selling it.....

~~ Leave ~~

Ogami: I'm going to be going now. I was worried when you said it was the storeroom, but it's a rather nice room now.

Lobelia: Ah, that's right. I was given this weird box by Grand Mere.

It's a strange box with some steam-powered mechanism on it..... so even I can't unlock it.

You have to maneuver these little parts through some route. It's pretty tough.

Say, Mr. Ogami, I'm begging you, help me unlock it. I want to see what's inside!

Ogami: Unlock it, huh..... Sounds interesting.....

== Untimed LIPS 5.1 Start ==

-- Option 1 - Help her unlock it. --

-- Option 2 - Forget it for today. --

==

-- Option 1 - Help her unlock it. --

Ogami: You're right..... In that case, I guess I'll help.

Lobelia+: Oh, thank you! Now then, try your best, okay!!

==== Lobelia Mini-Game Start =====

~ Tomorrow's Lock ~

Get the ball-shaped key  
into the keyhole  
without letting it touch  
the wall or any obstacles!

Analog pad: Move the ball

Digital pad: Move the ball

'A' button: Dash button

'B' button: Not used

'X' button: Not used

'Y' button: Not used

'L'/'R' buttons: Not used

Options:

Begin game      Test play

During test play, pressing 'start' will return you to the mini-game menu.

=====  
Lobelia Mini-Game End  
=====

~~ If you do well at the mini-game Start ~~

Lobelia+: My!! That's my Mr. Ogami! Here even I couldn't open it!

~~ If you do well at the mini-game End ~~

Ogami: So, what's inside? Tell me.

Lobelia: .....A bill for the rent. That Grand Mere sure keeps her wits about her.

Ogami: Well, then..... I'm going to head back now.

Lobelia: Well, if you want to spend some time with me, come anytime. If you like.....

        you can even sneak in late at night..... Just you alone.

Ogami: Eeh!? Late in night, huh..... I'll think about it.

Lobelia: With lines like these..... you're not supposed to take them seriously. Geez..... Is it because you're an idiot?

        Here, now, get out of here already. I don't have any time to spare either.

== Untimed LIPS 5.1 End ==

== Click-LIPS 5.1 End ==

~~ At Lobelia's room (エレベーターへ->ロベリアの部屋) End ~~

~~ In the hangar (エレベーターへ->格納庫) Start ~~

Jean: Hey! If you've got time to sleep, tighten a bolt or two!!

Mechanic: But, squad leader..... We haven't slept in a bed for five days now.....

Ogami: Squad leader Jean, has something happened?

Jean: Ohh, the Captain. Nothing's happened at all, really. We've just been spending more time making adjustments on the Koubu.

Mechanic: Squad leader..... couldn't you give us young ones a day..... no, at least a half a day off?

        I'm begging you. Captain Ogami, couldn't you say something to him too!?

Ogami: Let's see, here.....

== LIPS 5.5 Start ==

-- Option 1 - Work hard, even without sleep!! --

-- Option 2 - Squad leader Jean, how about you give them a rest? --

-- Option 3 - Shall I help too? --

-- Time Over --

==

-- Option 3 - Shall I help too? --



Ogami: Shall I help too? We're the ones who damaged the Koubu, after all.

Jean-: Thanks, but..... having you help won't do these guys any good.

Mechanic: Still..... We could have you help us polish bolts, or something.....

Jean: You damn idiot!! I'm always telling you to put your soul into even a single bolt!!

You guys get no break for a week!! I'll beat the very fundamentals of being a mechanic right back into you!!

== LIPS 5.5 End ==

Jean: .....Sorry about that. Now then, I've got to be getting back to work.

Ogami: Yes, sir, I'll be going too. I'm counting on you to work on the Koubu.

Jean: Yeah, leave it to me. See you.

~~ In the hangar (エレベーターへ->格納庫) End ~~

~~ At the library (図書館) Start ~~

{The following event assumes you have gone to see Glycine at the library in the previous episode.}

Glycine: Ohh, it's you. You've come at just the right time.

The first volume of the book written on the history of the Bleumer family wasn't in the mansion's archives.....

So I've come here, wondering if it were not in this library, to look for it.

Sorry, but..... could you help me look for it?

Ogami: Sure, I understand. In that case..... we'll search every nook and corner for it.

== Double-LIPS (click) 5.1 Start ==

-- Look at the shelves on the right on the first floor --

Glycine: .....There don't seem to be any historical books here. Let's search the next shelf.

Ogami: You're right..... Let's try searching the second floor.

-- Look at the shelves on the left on the first floor --

Ogami: The shelves here..... all seem to be filled with books on astronomy.

Glycine: There wouldn't be any historical books on these shelves. Let's try searching some other shelves.

-- Look at the shelves on the left on the second floor --

Glycine: It doesn't seem to be here. It would seem best to search some other shelves.

Ogami: You're right..... Let's look at other shelves.

I thought we'd find it soon, but we can't quite find it.

Glycine: You're right..... Where are the shelves with the historical books on them?

Girl: Mister, if you're looking for historical books, they're on the second floor.

Ogami: The second floor, huh..... thanks. I'll try looking there.

-- Try to leave --

Glycine: Where do you think you're going? You wouldn't be..... giving up the search, I trust.

Ogami: Uh, um..... not especially..... That wasn't it.....

Glycine: Fine, then..... If you have no intention of looking, then I won't ask you to go out of your way.

== Double-LIPS (click) 5.1 End ==

Ogami: I can't quite find it. It may not be in this library.....

Glycine: Is this not it? Look, the front and back covers are the same.

Ogami: You're right..... But..... it's so high up on the shelf, it doesn't look like we'll be able to get it easily.

Glycine: And here it is, right before our eyes..... Isn't there anything we can do about it?

Ogami: Hm.....? If we use the ladder there, do you suppose we might be able to get the book?

Glycine: I see..... Without a ladder, you wouldn't be able to line up the books, after all.

Ogami: It looks a little dangerous - shall I get it for you?

Glycine: No, I'll get it. It's the history of my family, so I want to take it with my own hands.

Ogami: I understand, Glycine. In that case, I'll steady the ladder for you.

Glycine: .....Now then, I'm counting on you. This ladder..... doesn't seem to have very good balance, after all.

Ogami: I understand. I'll steady it firmly for you.

Glycine: Kuh..... As one might expect, everything's covered with dust.....

Ogami: (N- not dust..... It makes my nose tingle)

== LIPS 5.6 Start ==

-- Option 1 - Sneeze. --

-- Time Over --

==

-- Time Over --

Glycine+: With you holding it steady, I can rest at ease. I'm counting on you to hold it tight.

== LIPS 5.6 End ==

Glycine: There, I've got it! Now this means I'll be able to learn the

history of our Bleumer family.

With you helping me, I was able to get it quickly. I give you my thanks.

.....This book is definitely the first volume. To think that it would be in a place like this, when there's only copy in the entire world.....

Let's see..... Now then, I think I'll read a little how it leads up to the last volume.....

".....Departing from northern Europe, we set out on an ocean voyage, under the axe of Bleumer, in search of a new heaven and earth."

"However..... that ocean voyage was a dangerous one that would cost much of the blood of Bleumer....."

I see..... So this is where the House of Bleumer's history of hardships begins.

.....I am going to borrow this book and return home. You really helped me out today. Now then.

Ogami: Yeah, I understand. See you later.

Glycine's gone..... Now then, I guess I should be heading somewhere else too.

~~ At the library (図書館) End ~~

~~ At the park (公園) (Erica event) Start ~~

Erica: Ah, Mr. Ogami! I've been playing kick-the-can with some of the children nearby.

Ogami: Heh, I see. So, who's it?

Erica: I am. I've been it ever since we first started.

Ogami: That sounds just like you, Erica. Look out! They're running here after the can!

Erica: Eh!? Kyaaaa! You mustn't kick the can!!

Ogami: Ah, if you run off so suddenly.....

Erica: Owww, I scraped my knee!

Ogami: (Erica's wound looks like it hurts.....)

== LIPS 5.7 Start ==

-- Option 1 - Put spit on it. --

-- Option 2 - Give a good luck charm. --

-- Option 3 - Run water over the wound. --

-- Time Over --

==

-- Option 3 - Run water over the wound. --

Ogami: I'll run some water over the wound.

Erica: Sniff..... Please..... Um..... it won't get infected, will it?

Ogami: It's not a large injury, so if we run some water over the wound, I think it should heal fast.

Erica: It's much better now. Mr. Ogami, thank you very much.

== LIPS 5.7 End ==

Erica: Now then, I've got to finish playing kick-the-can, so I'm off!!

Ogami: Erica..... You're always so full of energy. Now then, I guess I should be going too.

~~ At the park (公園) (Erica event) End ~~

~~ On the bridge by the water (水辺の橋) (Event) Start ~~

Ogami: I thought I noticed a response on the spiritual energy measurement device around here.....

(So it reacted to that person from the circus..... I guess I'll try investigating a little more)

(No good..... Her spiritual energy's too low to pilot the Koubu.....)

Young woman: Ahh..... You're the person who comes to see Coquelicot so often. Has something happened?

Ogami: Ah..... it's nothing. Now then, I have business to attend to.

Young woman: Please come visit Coquelicot again sometime.

~~ On the bridge by the water (水辺の橋) (Event) End ~~

~~ At the circus (サーカス) Start ~~

Ogami: Hey, Coquelicot. What are you doing?

Coquelicot: Today I've been disciplining the tiger cubs.

Ogami: Heh, so you've been taking the place of their mother, huh.

He's cute. Can I pet his head?

Coquelicot: Ah, Ichiro. That's dangerous!! This one's not yet.....

Ogami: Eh.....? Ow!!

Coquelicot: This one hasn't been disciplined yet, so he'll bite anyone besides me right away.

Here, now!! I thought I told you not to bite!!

Ogami: (Coquelicot..... She hit the tiger cub with her hand.....)

== LIPS 5.8 Start ==

-- Option 1 - Isn't that a little too harsh? --

-- Option 2 - Discipline is important. --

-- Option 3 - I was hit long ago, too..... --

-- Time Over --

==

-- Option 2 - Discipline is important. --

Ogami: Discipline is important. Because he'd really be dangerous once he gets big.

Coquelicot+: Yeah..... This one's still a cub, so he won't cause any great injuries if he bites someone, but.....

== LIPS 5.8 End ==

Coquelicot: If he were to bite someone once he got big..... this cub would be killed.....

That's why..... for this cub's sake, I have to discipline him harshly now.

And what's more..... I always hit with my own hand.

If we don't share the same pain, my feelings will never get through to him..... That's how..... I feel.

Ogami: Coquelicot..... Your feelings are getting through to this cub.

Coquelicot: He's licking my hand. You don't need to worry. It must have hurt for you too, right?

.....Do you understand now? Now, you mustn't bite people anymore.

Ogami: (That tiger cub..... He's really worried about Coquelicot too.....

Coquelicot: Now then, Ichiro. I've got to take care of these cubs.....

Ogami: I should be going now myself. Coquelicot, you hang in there. See you.

~~ At the circus (サーカス) End ~~

~~ At five minutes of (Free movement 5.1 End) ~~

Ogami: Oh, it's already this time. If I don't get to the florist soon it'll be too late.....

Flower shop girl whose name I forget: Welcome! My, Mr. Ogami, are you getting a bouquet for a young lady?

Ogami: Ah, no..... I want to place an order for a bouquet to be used by Chattes Noires.

Flower shop girl: Yes, certainly. Thank you for your patronage!

Ogami: I've taken care of the flower order, so I guess I'll head back to Chattes Noires for now.....

Hm..... That's - Hanabi..... Is she going to the cemetery?

\* \* \*

Ogami: I wonder what's the matter with Hanabi, that she's huddled so close to that gravestone.....

I guess she's visiting a grave..... though she seems to have a rather happy-looking face.....

== LIPS 5.9 Start ==

-- Option 1 - Try calling out to Hanabi. --

-- Option 2 - Leave the cemetery. --

-- Time Over --

==

-- Option 2 - Leave the cemetery. --

Ogami: It wouldn't be right to intrude when she's visiting a grave..... I guess I'll go back to Chattes Noires.....

== LIPS 5.9 End ==

Hanabi: Ah..... Mr. Ogami..... \*sigh\*.....

What's brought you to a place like this.....?

Ogami: Oh, nothing..... More importantly, Hanabi, were you visiting someone's grave?

Hanabi: Me.....? I just..... came to see someone.....

.....Now then, please excuse me.

Ogami: .....She's gone. Something seemed odd with her. Is this the grave she had been visiting.....?

Philippe de Maleblanche..... An acquaintance of Hanabi's, huh.....

There's something written there..... "Philippe lived for Hanabi's sake," huh.....

What does that mean? Hm!? This is.....

Did Hanabi drop this, I wonder? So this person must be Philippe..... For now, I've got to give this back to her.

\* \* \*

Ogami: Hanabi..... I thought she walked over this way, but.....

Ahh, she's on top of the bridge. ....Hm? Something seems odd.

Hanabi!? D- don't tell me she means to throw herself over!!

== LIPS 5.10 Start ==

-- Option 1 - Go call someone! --

-- Option 2 - Grab her from behind! --

-- Option 3 - Call out to her! --

-- Time Over --

==

-- Option 2 - Grab her from behind! --

Ogami: No!! Don't do anything hasty! Hanabi!!

Hanabi: Eh!? Mr. Ogami.....?

Ogami: Ah- ah..... I've lunged..... too far forward!!

U- uwaah.....

== LIPS 5.10 End ==

Hanabi: Yaaaaaah!!

\* \* \*

Hanabi: Uh..... mm..... Philippe.....

Ogami: Hanabi..... are you all right?

Hanabi: M- Mr. Ogami? .....What is this place!?

Ogami: It looks like you've come to..... You scared me..... When I got out of the river, you had passed out, Hanabi.

Hanabi: Am I..... still alive?

Ogami: Y- yeah..... you're fine. You're not even hurt.

Hanabi: I see..... I'm - still alive, I see.....

+ Thank you very much, for just now.....

Ogami: Hanabi, what's the matter.....? Something seems wrong.

Hanabi: You've no need to worry. It's nothing at all..... Really.....

Ogami: I- is that so.....? .....Ah, that's right. This is yours, right?

Hanabi: Philippe! P- please give that back!! Where did you get that!?!

Ogami: A- ah..... I picked it up by that grave.....

Hanabi: Ah..... I- I'm so sorry..... I just got carried away..... P- please excuse me.....

Ogami: To think that Hanabi should get that upset..... I wonder what in the world's happened.....

Hm..... I guess the portable spiritual energy measurement device is broken..... It's past the maximum reading for the measurement scale.

A-CHOO..... I guess I'll change my clothes for now and head back to Chattes Noires.

== Eyecatch 5.1 ==

Ci: Ah, it's Mr. Ogami! Hyu-hyu! Welcome back!!

Mell: Welcome back, Mr. Ogami.

Ogami: Mell, Ci, I'm back. What's going on?

Ci: I thought I said we'd go do some tea once work was over.

Ogami: Ah, that's right. Well then, shall we go get some?

Coquelicot: Ah, Ichiro. You've come back at just the right time!

Right now we've been talking about new squad members. Ichiro, you come too for a bit.

== LIPS 5.11 Start ==

-- Option 1 - I understand, I'll be right there. --

-- Option 2 - Could it wait until after tea? --

-- Time Over --

==

-- Option 2 - Could it wait until after tea? --

Ogami: Could it wait until after I have tea with Mell and Ci? They invited

me this morning.

Ci+: That's right. We've bought some tasty chocolate cake. (Hyu-hyu!!)

== LIPS 5.11 End ==

Coquelicot: Everyone's all gathered. If Ichiro doesn't come, we can't get started, now, can we?

Sorry. I think it should be over soon.

Ci: Ohh! Please make sure you give Mr. Ogami back to us afterwards!

\* \* \*

Coquelicot: Here, now, Ichiro, you sit here.

Well, how is it? The new member..... Did you find one?

Erica: Ah, now that you mention it, how would Miss Hanabi sound as a new squad member?

Ogami: I wonder..... I wasn't quite able to measure Hanabi's spiritual energy just right.....

Glycine: Hanabi isn't suited for battle. More importantly, let's think about a new squad member seriously.

Lobelia: What difference does it make? If you double my salary, I'll work as hard as two people.

Ogami: (That's true..... I am worried about Hanabi, and finding a new member is important.....)

== Conversation Mode 5.1 Start ==

-- Glycine #1 --

Glycine: For a new member, spiritual energy is important, but the high ideal of defending Paris is necessary too.

Rather than simply analyzing with a measurement device, we should select a candidate for a new member by considering that person's heart as well.

Ogami: Certainly..... you do have a point there.....

-- Erica #1 --

Erica: All of us know Miss Hanabi, so I think she'd surely make a good squad member.

Lobelia: Hanabi, you say.....? I don't know anyone like that.

Erica: Ah, that's right. Miss Lobelia, you didn't work as a maid.

Ogami: Ah..... Speaking of Hanabi, I saw her today, at the cemetery.

Glycine: .....Don't talk about that. Right now we're in the middle of talking about a new squad member.

Erica: Was she visiting someone's grave?

Lobelia: Who's this 'Hanabi' you're talking about? I can't follow the



conversation at all.

Coquelicot: Well, she's a friend of Glycine's, and a very nice person. Also, she's Japanese.

Lobelia: I still don't quite get it. What sort of person is she?

-- Coquelicot #1 --

Coquelicot: A grave, huh..... Did somebody die, I wonder? Hanabi..... I feel sorry for her.

Say, Ichiro..... do you know whose grave she was visiting?

Glycine: Coquelicot! Right now we are to be talking about the new squad member, are we not?

Coquelicot: Ah, that's right..... Sorry. But..... it's curious, about Hanabi, isn't it?

-- Glycine #2 --

Glycine: What have you been doing all this time, not looking for a new squad member!?

No doubt, you were calling out to ladies walking throughout the city. Can you not work more seriously!?!

Ogami: Glycine, you certainly are strict..... I understand. Let's get back to talking about the squad members.

In that case..... about the new squad members - according to the manager, we can only have one more.

Erica: I see..... So, all together, that would make five squad members.

Coquelicot: Say, if we're only having one more, why not take Hanabi? I'd like to fight alongside Hanabi.

Lobelia: In that case, let's use her, why don't we. Let's make her into a squad member already.

Glycine: Hanabi has no spiritual power. She's never shown anything of the sort before.

-- Lobelia #1 --

Lobelia: So what I'm saying is..... what sort of person is this 'Hanabi'?

Coquelicot: Hanabi's a Japanese person that lives at the Bleumer mansion.

We became friends with her when we worked as maids at Glycine's house!

-- Erica #2 --

Erica: If we were to get about a hundred more people, we could easily defeat bad people, couldn't we.

Ogami: Well..... I don't think that would happen, though.....

-- Glycine #3 --

Glycine: You can call it the chosen few. Five people may be just the right number of people.

Ogami: What's more, there aren't that many people who wield enough spiritual energy to be able to work a Koubu, either.

Glycine: Hm..... Certainly, there would not be very many. A high level of spiritual power is truly necessary, after all.

Ogami: So..... In order to make someone a member, the problem is the finding a high level of spiritual power. There aren't too many who have that.

Coquelicot: Hey, how do you measure that level of their spiritual energy?

Erica: Now that you mention it..... Mr. Ogami..... you did have some strange device with you, didn't you.

Ogami: That's a device to measure spiritual energy. Let's see..... Ah..... It seems to be fixed.

Lobelia: Sounds interesting! Try measuring ours a little!

Glycine: Hm..... That way you'd be able to tell what the minimum criterion is.

-- Coquelicot #2 --

Coquelicot: Hey, hey!! How much spiritual energy do I have!?

Ogami: Well, then..... let's see, it's pretty high. That's pretty amazing, isn't it!

Coquelicot: Really!? Heheheh..... I'm pretty amazing!

-- Erica #3 --

Erica: Well then..... Could you measure my spiritual energy?

Ogami: Well, then..... let's see, it's just barely at the passing line..... it's a rather difficult place to be.

Erica: So I pass! I'm not too bad, am I!!

Coquelicot: Erica..... Just barely. If it were a little lower, you wouldn't be qualified to be a squad member.....

-- Lobelia #2 --

Lobelia: Hey, Captain. Measure my spiritual energy too.

Ogami: A- amazing!! The needle's almost shaking loose..... It's unmeasurable!

Lobelia: Well, I suppose that sounds about right? I've crossed a number of dangerous bridges, after all.

Erica: Say, Mr. Ogami. Did you measure Miss Hanabi with that machine too?

Lobelia: The one who had been visiting the grave, huh..... That talk sounded the most interesting.

Ogami: Hm..... Somehow, something didn't seem right with Hanabi, so.....

Erica: I haven't seen her lately, so I wouldn't know..... but..... it is curious.

Lobelia: So..... she was visiting a grave, right? I'm curious as to whose it was. Do you know?

Glycine: Enough..... What is the purpose for this meeting? I believe it is the new squad member.

Coquelicot: But..... it's curious, about Hanabi..... After all, she is our friend.

-- Glycine #4 --

Glycine: Enough already..... I'll do something about Hanabi.

Therefore, instead of talking about Hanabi..... let us get back to talking about the new squad member!!

If we do not..... I will leave this table!

Ogami: Glycine, you certainly are strict..... I understand. Let's get back to talking about squad members.

Well..... all that's left for us to do may be to keep on steadily searching.

Erica: You're right..... We'll use the spiritual energy measurement device on each person in Paris, one at a time.....

Lobelia: Are you an idiot? You can do that by yourself.

Coquelicot: Erica..... if we did that, we'd never find anyone no matter how many years we look. Say..... is Hanabi really no good?

Glycine: You're so persistent, Coquelicot. Finding a new member is the Paris Floral Assault Squad's problem from here on.

-- Coquelicot #3 --

Coquelicot: A new member, huh..... I really think Hanabi would be good, after all.

The fact that she was visting a grave or whatever..... that kind of makes me curious.

Ogami: Hm..... Hanabi, huh..... It makes me sort of curious too.....

Coquelicot: Let's try asking Hanabi. If we told her we wanted her to join us, I'm sure she'd tell us.

Erica: But..... I have a feeling it might be..... best if left her alone, though.....

Lobelia: Why not. It sounds like interesting talk, after all.

Glycine: .....Enough about Hanabi!! If you talk about her any further, I will leave this table!

-- At 6:00 --

Glycine: It's already this time..... We can't stay here talking forever.  
== Conversation Mode 5.1 End ==

Glycine: Now then, I must excuse myself. ....I have something to do.

Coquelicot: Ichiro, what should we do? Glycine's gone.

Ogami: You're right..... I'll look for the new member..... so all of you get ready for opening time.

Coquelicot: Okay!! Understood!

\* \* \*

Ci: Ah, it's Mr. Ogami! Have you finished what you were talking about?

Ogami: Yeah, just now. More importantly, what's the matter?

Mell: You just said you'd go join us for tea once you were done talking, didn't you.

Ogami: Ah, that's right. Well then, shall we go get some?

Glycine: Captain, so this is where you were. I have something I want to ask. It's about Hanabi.....

Ogami: Ah, I've been wanting to ask you about Hanabi too.

Glycine: .....In that case, let's go elsewhere. Come with me.

== LIPS 5.12 Start ==

-- Option 1 - I understand, I'll be right there. --

-- Option 2 - Could it wait until after tea? --

-- Option 3 (after waiting) - You can't talk about it right here? --

-- Time Over --

==

-- Option 2 - Could it wait until after tea? --

Ogami: Could it wait until after tea? They've been asking me again and again.

Ci+: Heheheh..... We've got some delicious chocolate cake.

== LIPS 5.12 End ==

Glycine: Captain, it's important. I'm sorry, but could you have teatime afterwards?

Ogami: .....I understand. Sorry, you two, we'll have tea again later.

Ci: Ohh! Please make sure you come afterwards!

\* \* \*

Glycine: No one would come here, I'm sure..... First, let's hear what you have to say.

Ogami: Glycine..... Does the name 'Philippe' ring a bell?

Glycine: Philippe..... you say?

You! Where did you hear that name!?!

Ogami: Wh- where.....? It was written on a gravestone..... One that Hanabi was visiting.....

Glycine: Did Hanabi talk to you about Philippe?

Ogami: N- no..... I didn't hear anything..... Y- you're hurting me, Glycine.....

Glycine: S- sorry..... I just got carried away.....

Ogami: Glycine, you do know something, don't you.

Glycine: Philippe..... is Hanabi's fiancée.....

Ogami: Wh- what did you say!?

Glycine: .....During the time Hanabi's engagement had been decided, the three of us often went out to enjoy ourselves together.

The way Hanabi and Philippe got along so well always seemed so pleasant from my point of view.....

This happiness would continue forever, so I thought.....

But..... on that day..... Philippe.....

.....Ever since she lost him, Hanabi never takes off her mourning dress.....

Ogami: I see..... So that's why Hanabi was huddled up so close to that gravestone.

.....Glycine, didn't you say you had something to tell me about Hanabi as well?

Glycine: It's all right now, it was the same thing you had to say. Now then, I must be excused.....

What we have talked about here..... must not be spoken of to anyone.

Ogami: Yeah, I understand.

I see..... So that grave was for her fiancée.....

Glycine's worried about Hanabi too.....

\* \* \* \* \*

?????: Ahh, how sad, perhaps even laughable, these humans who absorb themselves so in pleasure.....

I shall teach them..... that there is a darkness that setting alight even thousands of lamps could never quench.....

I shall show them..... that there is a dream from which one can never awaken, even should one be greeted by thousands of mornings.....

The darkness and the dream are the same, woven outward, and the comedy becomes a tragedy..... Tonight, finally, we shall meet, my dear.

I feel it..... here. The heart that belongs to me, torn apart..... the maiden's heart that whispers to the darkness.....

Hanabi: Philippe..... do you remember? That day.....

??????: Now, show me! That eternal wish of yours, now, before me!!

Hanabi: .....You've come, Philippe. I'll go make us some tea, so sit right there.....

Philippe: Hanabi, I don't need any tea. Now, come over here.....

Hanabi: Y- yes.....

Philippe: What a lovely scent, Hanabi. Just having you at my side is enough for me.

Lovely Hanabi. Keep smiling gently always, for me.

Hanabi: Yes..... Philippe.

Philippe..... I'll never leave your side again.....

??????: Finally, finally, I've found you! This maiden alone is the one I've been searching for!!

A sorrow darker than the forest, a regret deeper than the sea,  
and..... death!

A death longed for, for the sake of love for one who has departed to  
the kingdom of Hades!!

How the darkness steeped in sin swirls within her fragile heart, her  
innocent bosom!!

Ahh, how beautiful..... This alone is the darkness I have been  
longing for! You who would be my earth, my darling!!

\* \* \* \* \*

Ogami: A transmission on my kinematron!? Have the kaijin appeared?

Grand Mere: It looks like I made it just in time. Monsieur, you're still in  
your apartment, aren't you.

Ogami: Yes. What's happened!? Has another kaijin appeared?

Grand Mere: .....It's something far worse than the kaijin. For some reason,  
Mell and Ci have been in a bad mood all morning.

Sorry, but could you get the flowers you ordered yesterday at the  
florist and bring them to me?

Usually those two go and get them for me you see.

Ogami: Y- yes, ma'am..... I understand.

Grand Mere: Well then, I'm counting on you.

Ogami: They're in a bad mood..... Is that because I turned down tea with  
them yesterday?

.....For now, I should leave the apartment right away.

\* \* \*

Ogami: Excuse me..... I'm from Chattes Noires, and I've come to pick up some flowers.

Flower-shop girl: Ah, yes, yes. This is the bouquet you ordered. Thank you for your patronage!

Ogami: Now that I think about it..... yesterday Hanabi was at that gravestone..... Perhaps I'll go take a quick peek.

Just as I thought - it's just like yesterday. It looks like she comes here every day.....

== LIPS 5.13 Start ==

-- Option 1 - Offer flowers to the grave. --

-- Option 2 - For now, call out to her. --

-- Option 3 - Play "guess who" on her. --

-- Time Over --

==

-- Option 2 - For now, call out to her. --

Ogami: Hanabi.....

Hanabi: Ah..... Mr. Ogami.....

== LIPS 5.13 End ==

Hanabi: We meet quite often..... What brings you here today?

Ogami: I thought you might be here..... Um..... I've heard about Philippe from Glycine.

Hanabi: Is that so.....

Soon it will be the anniversary of his death..... That day.....

Ogami: That day.....?

Hanabi: Yes. One year ago..... the ship we had boarded sank into the Atlantic Ocean.

Philippe, reach your hand out a little further!!

Glycine: It's no good!! I'll go call someone right now! Until then, wait!!

Hanabi: Hang in a little longer! Glycine will soon come with someone!!

Philippe: My Hanabi..... I'll love you, forever..... Therefore, smile for me.

Hanabi..... looks loveliest when she smiles. Please..... smile for me.

Hanabi: Philippe!? Noooo!!

They said engine failure was responsible for it.....

I was left alive. But Philippe, who tried to save me, was swallowed by the waves.....

Even now, he..... along with all the others - is waiting for me at

the bottom of the cold sea.....

And..... even now, Philippe whispers to me. "I love you," he says.....

Aren't you..... Philippe..... \*sigh\*.....

Ogami: (Hanabi hasn't been able to pick herself up again after her fiancée's death..... Is there anything I can do.....?)

== LIPS 5.14 Start ==

-- Option 1 - Cheer her up. --

-- Option 2 - Gently put your hand on her shoulder. --

-- Time Over --

==

-- Option 1 - Cheer her up. --

Ogami: Hanabi, you can't allow yourself to be forever held captive by your past.

Hanabi: Eh.....?

Ogami: If you're always mourning him, Philippe won't be able to rest at ease.

Hanabi: Hmhmhm..... Mr. Ogami, I'm not mourning him. I'm together with Philippe.

+ But, your sympathy..... I will accept, gratefully.

== LIPS 5.14 End ==

Ogami: Well, then..... I should be going now.

Hahaha..... Looks like I'm hungry.

Hanabi: Eheheh..... So it seems.

Ogami: Hanabi, if it's all right with you, would you like to join me for a meal?

Hanabi: Eh!? Together with you, Mr. Ogami?

Ogami: Yeah - eating something that tastes good makes you feel better, after all.

Hanabi: Mhmhm, then I shall accompany you. It would be ill-mannered of me to refuse an invitation from a gentleman.....\*sigh\*.

Ogami: In that case, would the restaurant nearby do?

Hanabi: Yes. I'll follow you, Mr. Ogami.

\*\* Free movement 5.2 Start \*\*

~~ Locations covered in free movement 5.2 ~~

- The restaurant (レストラン)
- The secretarial office (秘書室)
- The first-floor audience seating (Event)
- The gift shop (売店)
- The Japanese Embassy (日本大使館)
- The marketplace (市場) (Erica event)
- Ogami's apartment (大神のアパート)
- The bar (バー)



~~ At the restaurant (レストラン) Start ~~

Ogami: .....That's just what you'd expect at lunchtime - the restaurant's packed.

Waiter: Bonjour, Monsieur. I'm terribly sorry, but we're completely full right now.....

Right before one o'clock, there should be less customers, however.....

Ogami: I see..... then there's no helping that. I guess we'll take a walk and kill some time.

Hanabi: Yes..... certainly.

~~ At the restaurant (レストラン) End ~~

~~ At the secretarial office (秘書室) Start ~~

Ogami: Hey, Mell. Thanks for all your hard work.

Mell: Ah..... Mr. Ogami..... is that lady with you a guest?

Ogami: Yeah..... I'm showing her around Chattes Noires.

Hanabi: Pleased to meet you - my name is Kitaoji Hanabi..... \*sigh\*.

Mell: Ah..... yes. It is I who am honored to meet you - my name is Mell Raison.

Chattes Noires is presently closed, but you may feel free to observe.

Hanabi: .....Thank you very much. In that case, I shall take you up on that offer.....

Ogami: (Um..... Mell.....)

== LIPS 5.15 Start ==

-- Option 1 - I heard you were in a bad mood..... --

-- Option 1 (after waiting) - .....I'm sorry about yesterday. --

-- Option 2 - Is it all right to show her around the basement too? --

-- Option 3 - Get along well with Hanabi.--

-- Time Over --

==

-- Option 1 (after waiting) - .....I'm sorry about yesterday. --

Ogami: (.....I'm sorry about yesterday. I had promised I would join you for tea.....)

Mell+: Oh no..... I'm the one who should apologize..... for causing so much trouble for you and the owner.....

Would you be able to join us for tea..... some other time?

Ogami: Yeah, I got it. Next time I definitely will keep my promise.

== LIPS 5.15 End ==

Ogami: Now then, Hanabi, shall we go?

Hanabi: Yes..... Ah, Miss Mell..... I may be a bit of a bother, but please have my regards.

Mell: There are at least rooms where we would like to avoid entering, so

please be careful.

Ogami: Yeah, I'll take care too. See you, Mell, and good luck with your work.

Mell: Yes, please enjoy yourselves at your leisure.

~~ At the secretarial office (秘書室) End ~~

~~ In the first-floor audience seating (Event) Start ~~

Napoleon: Meow meow!?

Hanabi: My..... a cat..... Here now, come over here.....

Napoleon: Meoww..... Purrr.....

Ogami: Napoleon's only friend towards the ladies, huh.....

Grand Mere: Oh, Napoleon, has Monsieur been playing with you?

Ogami: Ah, Manager.

Grand Mere: Hm.....? Who might this young lady be here?

Hanabi: Pleased to meet you..... My name is Kitaoji Hanabi. ....\*sigh\*.

Grand Mere: Ahh, you're Baron Kitaoji's daughter? I'm Isabel Lilac. Well, call me Grand Mere.

Hanabi: Y- you're..... the Countess Lilac..... You're quite renowned.....

Grand Mere: Hmhmhm..... Don't get so formal. Napoleon seems to like you..... Monsieur, you've got nice taste.

You hold onto her tight so some other man doesn't take her away from you.

Ogami: M- Manager.....

== LIPS 5.16 Start ==

-- Option 1 - Please don't tease me. --

-- Option 2 - Please leave it to me. --

-- Option 3 - I'm the one who's already caught. --

-- Time Over --

==

-- Option 2 - Please leave it to me. --

Ogami: Please leave it to me. I'll hold onto her tightly!

Hanabi+: Eh.....? Oh my.....\*sigh\*.

Grand Mere+: Hmhmhm..... how young you are. Monsieur, take care of her.

== LIPS 5.16 End ==

Grand Mere: .....Here, Napoleon. Come over here.

Napoleon: Meow!

Grand Mere: I've got to be going now, but..... You two enjoy yourselves.

Ogami: The manager never changes. ....Now then, shall we go somewhere else as well?

Hanabi: Yes..... certainly.

~~ In the first-floor audience seating (Event) End ~~

~~ At the gift shop (売店) Start ~~

Ci: Ah, it's Mr. Ogami..... Yesterday you promised you'd join us for tea, and you never came.

Ogami: I- I'm sorry..... As soon as I finished talking with Glycine, I had to get to work.....

Ci: If you couldn't make it..... I think you could have at least said something to us first.....

Ogami: Yeah..... I'll be more careful. The next time you have tea, I'd be happy if you called me.

Ci: Yes, I understand. So..... is that person there a guest?

Hanabi: .....My name is Kitaoji Hanabi. I've been observing Chattes Noires.....

Ci: Pleased to meet you. I'm Ci Caprice. I work here as the salesgirl!

Here, Mr. Ogami. If you're with a lady, you should give her some sort of present!!

Ogami: Ah, you're right, let's see.....

== LIPS 5.17 Start ==

-- Option 1 - How about a bromide..... --

-- Option 2 - How about a cat dancer's outfit..... --

-- Option 3 - How about my smile..... --

-- Time Over --

==

-- Option 1 - How about a bromide..... --

Ogami: In that case, how about a bromide..... Hanabi, whose bromide would you like?

Hanabi+: Oh my..... A gift from a gentleman..... Is it really all right.....?

Ogami: Yeah, of course. It'll be a souvenir for having come to Chattes Noires.

Hanabi: In that case..... Glycine's..... rather..... Blue-Eye's bromide, please.

Ci: Okay! There, here you are!

Hanabi: Ah, yes..... Thank you very much..... I'll treasure it for the rest of my life.

== LIPS 5.17 End ==

Ci: Now then, Mr. Ogami. Please show Miss Hanabi around Chattes Noires.

Ogami: Yeah, I understand. Now then, Ci, good luck with your job.

Hanabi: Miss Ci, thank you so much..... for the bromide. Now then, please excuse me.

Ci: Yes! Mr. Ogami, we'll be taking the payment for the bromide out of your salary!

~~ At the gift shop (売店) End ~~

~~ At the Japanese Embassy (日本大使館) Start ~~

Sakomizu: Hey, Ogami..... Oh..... is that lady there from the family of the Baron Kitaoji.....?

Hanabi: My name is Kitaoji Hanabi..... Ambassador Sakomizu..... Pleased to make your acquaintance.

Sakomizu: No, the pleasure's all mine. By the way..... The fact that you two are together at this hour, must mean..... you're going to have a meal.

I see..... So you've come to invite me too.

Ogami: Ah..... well.....

Sakomizu: I appreciate your courtesy, but..... lately, I've been affected by the summer heat. I don't have an appetite.....

Isn't there any good way of getting over the summer heat?

Ogami: Well, let's see.....

== LIPS 5.18 Start ==

-- Option 1 - It has to be..... eel! --

-- Option 2 - Here it's got to be..... rabbit.{1} --

-- Option 3 - You'll get better once autumn comes. --

-- Time Over --

==

-- Option 1 - It has to be..... eel! --

Ogami: It has to be..... eel! If you're Japanese, you've got to eat eel!!

Hanabi+: I've heard that too. I believe..... it's called..... "the eel of midsummer."

Sakomizu+: I see! Certainly, that's true.

In Paris, you don't have the smell of eel kabayaki{2}..... so I had completely forgotten about it.

== LIPS 5.18 End ==

Sakomizu: Well then, Ogami. You enjoy yourself for my share as well, since I'm so weak against this summer weather.

Ogami: Yes, sir, understood!! Now then, please excuse us. Ambassador

Sakomizu, you take care.

~~ At the Japanese Embassy (日本大使館) End ~~

~~ At the marketplace (市場) (Erica event) Start ~~

Ogami: Huh? That's Erica over there, isn't it.

Hanabi: She appears to be troubled by something..... What do you suppose might have happened?

Excuse me..... Miss Erica, it is good to see you again. What seems to be the matter?

Erica: Ah, Miss Hanabi. Here I haven't seen you in so long, and I'm in a fix.

The truth is, when I fell over just now, I destroyed the grocer's shop.....

And as punishment, he made me peel all the potatoes in the basket.....

Ogami: In the basket, you say..... There are over three hundred of them in there, aren't there!?

Hanabi: Ah, excuse me..... Mr. Ogami..... It would be a shame to have Miss Erica do all that by herself, so.....

Ogami: That's true too..... All right, Erica, we'll help you too.

Erica: Really? In that case, let's get peeling!!

.....Please start peeling right with that pile of potatoes there.

Hanabi: It would be fun to try. Mr. Ogami, please do your best, too.

Ogami: Okay.....

== Analog LIPS 5.1 Start ==

-- Bar about one-fourth from the top of the window --

Ogami: It won't be good to leave any of the skin behind, so I guess I'll peel thick.

Erica: If you peel that hard, there won't be anything left to eat!

Please peel a little more carefully.

Hanabi: .....It does take some time to peel potatoes carefully, doesn't it.....

== Analog LIPS 5.1 End ==

Grocer: Well? Have you finished peeling the potatoes?

Erica: Ah, we should have them all peeled soon.

Grocer: Owaah!! You peeled the potatoes that were for sale too!

Erica: Could it be..... the potatoes for peeling were the ones in this small basket here!?

Ohhh, I'm sorry!! What'll I do!?

Hanabi: Ah..... In that case, do you mind if I take them.....?

Ogami: No, Erica's problems are our problems. Chattes Noires will take them.

Grocer: .....Is that so? That would really help if you did so. Well then, I'll have them delivered.

Erica: My, I didn't know what I was going to do for a moment there. Thank you very much.

Now then, I must excuse myself. Well then, farewell!

Ogami: Now then..... Shall we be going someplace else too?

~~ At the marketplace (市場) (Erica event) Stop ~~

~~ At Ogami's apartment (大神のアパート) Start ~~

Ogami: This is my apartment. Would you like to take a short rest?

Hanabi: Ah, um..... Entering the room of a man with whom I have not exchanged engagement vows would be.....

Ogami: Ah, ahh..... that's right. In that case, shall we go someplace else?

Hanabi: I'm sorry..... Please.....

~~ At Ogami's apartment (大神のアパート) End ~~

~~ At the bar (バー) Start ~~

Lobelia: Yo, it's the Captain, isn't it. ....Hm? Who's that gloomy-looking girl there?

Ogami: Lobelia..... That's impolite. This person is Kitaoji Hanabi, a friend of Glycine's.

Hanabi: Ah, umm..... Pleased to meet you. My name is Kitaoji Hanabi..... My regards..... please.

Lobelia: Hmm..... I see. Hey, Captain..... come over here for a second.

Bartender: .....What, Lobelia? The bar's not open yet.

Lobelia: Yo, Leonard. I've got a money-making proposition for you..... Come with me for a second.

.....Ahh, you guys stay right there and have a soda or something.

Hanabi: Um..... Is it all right, I wonder..... being brought..... to a place like this.....?

Ogami: Well..... I think it'll be all right, but..... you probably shouldn't feel too much at ease.

Lobelia: Sorry to make you wait..... You can go now. Come on, get out of here already.

Ogami: What do you mean.....? What were you doing over there!?

Lobelia..... tell me.

Lobelia: Damn it..... it was just a bet. Just to see if you could get lose that girl.

.....I bet that you'd be dumped. So..... make sure she hates you.

Ogami: Wh- what.....?

== LIPS 5.19 Start ==

-- Option 1 - You think I'll hear a request like that!? --

-- Option 2 - I intend to do that without you telling me. --

-- Option 3 - I'll show you I can get rid of Hanabi! --

-- Time Over --

==

-- Time Over --

Lobelia: .....You can't even respond? Geez..... Is it because you're an

idiot?

== LIPS 5.19 End ==

Hanabi: Mr. Ogami..... What..... should I do.....?

Ogami: .....There's no need to take part in this. Hanabi, let's leave this place.

Lobelia: You're in the middle of talking with me, aren't you? Well.....? Does that girl hate you?

Ogami: I'm not going to listen to what you have to say, Lobelia. I think highly of Hanabi.

Lobelia: So that would mean..... you don't think badly of that woman, either.

Ogami: Of course. There's no way I'd ever think of wanting her to hate me.

Lobelia: In that case, fine..... Good luck trying to get rid of that girl.

Ogami: .....What do you mean? Wouldn't that mean you'd lose the bet?

Lobelia: It's got nothing to do with you..... Come on, the business is taken care of. Get out of here already.

Ogami: .....I'd leave without even being told. Let's go, Hanabi.

~~ At the bar (/\`-) End ~~

~~ At 12:55 (Free movement 5.2 End) ~~

Hanabi: Excuse me..... Mr. Ogami, might this not be a good time, now that noon is about over?

Ogami: It's already this time, huh. In that case, shall we try going to the restaurant?

\* \* \*

Hanabi: There are finally some seats available. Since it was around noon, it was quite full.

Ogami: I'm starving. Now then, shall we place our orders?

Excuse me! I'd like to order, please.

Waiter: Yes, this is our menu. Today our special meal is Japanese cooking.

Ogami: Let's see.....

== LIPS 5.19 Start ==

-- Option 1 - Order appropriately. --

-- Option 2 - Leave it to Hanabi. --

-- Option 3 - Order the special meal of the day. --

-- Time Over --

==

-- Option 3 - Order the special meal of the day. --

Ogami: You're right..... I'd like the special meal of the day.

Waiter: Certainly.

Hanabi: Mr. Ogami..... You're accustomed to this.

+ And, going out of your way for me to order Japanese food..... \*sigh\*.

Ogami: Hahaha, I just thought I wanted Japanese food myself, too.

== LIPS 5.19 End ==

Hanabi: I come often with Glycine to this restaurant.

Their dessert is especially delicious, so I often end up eating too much. ....\*sigh\*.

Ogami: (She seems to have cheered up..... It looks like it was a good idea to invite her for a meal.)

??????: That man..... Does he mean to instill hope for life in my darling, painted up with death!?

My dear! You will receive eternal beauty only by standing upon my stage alone!!

Foolish man..... I refuse to allow you to instill hope in my darling!!

Hanabi: The meal was delicious. Thank you so much.

Ogami: Well then, shall we go outside already?

Hanabi: Yes, you're right.

Ogami: If you've got no other plans now, I'll accompany you back to the Bleumer mansion.

Hanabi: Thank you very much. Well then, please, if you would. \*sigh\*.....

Ogami: Wh- what!?

Hanabi: M- Mr. Ogami!?

??????: I am Masque de Corbeau. Pleased to make your acquaintance, my dear, Mademoiselle in black.

Ogami: Run, Hanabi!! Leave this to me here!

Corbeau: Foolish man..... I have no use for you..... My dear, come this way.

My dear, I've come to greet you. Come, go with me. To a world of fantasy, painted up in death.

Hanabi: Phi..... Philippe.....? How I've longed to see you..... How I've longed to see you all this time!

Ogami: No! Hanabi!!

== LIPS 5.20 Start ==

-- Option 1 - Stop Hanabi. --

-- Option 2 - Attack Corbeau. --

-- Time Over --

==



-- Option 1 - Stop Hanabi. --

Ogami: Don't go, Hanabi! That's not Philippe!!

Hanabi: What are you saying? This person is Philippe..... He's come to see me.

== LIPS 5.20 End ==

Corbeau: I shall grant your wish, you who longs for death. The darkness of the heart can only be fathomed by those of darkness.

My dear, your suffering is so beautiful as to be sweet!! Now, entrust yourself to me!

Hanabi: Yes..... Philippe..... As you wish..... Please do with me as you will.....

Corbeau: Now, the stage curtain rises! Let that beautiful radiance of your soul light the journey to death!!

Ogami: Kuh..... Hanabi! I've got to chase after her!!

\* \* \*

Ogami: So they've come to the Opera House! Wait!! Release Hanabi!!

Corbeau: Mmhahahaha..... How ugly is man's jealousy..... Is that not right? My love, Hanabi.

Hanabi: Mr. Ogami, please don't come between us two!

Corbeau: My darling, this Opera House alone is suitable for our stage of love. Come, let us go!

Hanabi: Yes, Philippe.....

Ogami: Wait!!

Damn it..... Wait for me, Hanabi! I'll rescue you without fail!!

\* \* \* \* \*

Hanabi: Ahh..... Philippe.....

Corbeau: The Opera House stage, where only the chosen souls are permitted to stand! It is truly appropriate for my lady's finale!!

The stage is set, and the actors have gathered! Now, open the curtain on the opera of death!

\* \* \* \* \*

Ogami: Manager!! Please tell everyone to gather immediately!!

Grand Mere: The Opera House incident, right? I understand, I'll send the message at once.

\* \* \*

Grand Mere: So you're all here. Monsieur, the explanation, please.

Ogami: A kaijin has taken Hanabi and barricaded himself in the Opera House!  
We must go to rescue her at once!!

Glycine: What, Hanabi!? Are you telling me that Hanabi has been captured by  
a kaijin!?!

If you were watching, why did you not rescue Hanabi!?!

Ogami: I- I'm sorry. I alone couldn't.....

Ci: Owner!! The Opera House has begun to sink beneath the surface of the  
earth!!

Mell: The mystical energy reaction from within the Opera House is getting  
stronger! It's surpassing the limits of our measurements!!

Coquelicot: Today is supposed to be the opening day of an opera! Aren't  
there lots of people in the audience inside!?

Grand Mere: It looks like we can't waste too much time.

We only have a little time - what do we do, Monsieur?

== Untimed LIPS 5.2 Start ==

-- Option 1 - Make a forced entry with the Eclair! --

-- Option 2 - Strike at Corbeau with a swift attack! --

==

-- Option 1 - Make a forced entry with the Eclair! --

Ogami: We make a forced entry with the Eclair! After that, we destroy the  
kaijin!

Glycine: Yes, sir!!

== Untimed LIPS 5.2 End ==

Grand Mere: Monsieur, give the order to move out!!

== LIPS 5.21 Start ==

-- Option 1 - Paris Floral Assault Squad, move out!! --

-- Option 2 - Let's go rescue Hanabi!! --

-- Time Over --

==

-- Option 2 - Let's go rescue Hanabi!! --

Ogami: Let's go rescue Hanabi!! Glycine, are you ready!?!

Glycine+: Naturally! I will rescue Hanabi without fail! Captain, lend me  
your strength!!

Ogami: All right! Paris Floral Assault Squad, move out!!

== LIPS 5.21 End ==

== Eyecatch 5.2 ==

Corbeau: Winds, blow! Become enraged, till you pierce those very cheeks of  
yours!!

Hanabi: Hm.....nh.....

Corbeau: Ohh..... Pitiable mademoiselle clad in black.

The only thing that can bring down the curtain on this tale, filled with sorrow,

is my lady's death!!

Glycine's voice: I will not allow it!!

Paris Floral Assault Squad: Paris Floral Assault Squad, go forth!!

Coquelicot: Wh- what is this.....? What's going on!?

Ogami: The inside of the Opera House has become an ocean.....

Erica: Heh..... This is the first time I've ever come, but I never knew the inside of an Opera House was an ocean.

Glycine: What are you saying, Erica!? This is an illusion!!

Corbeau: Illusion.....? You think these calamitous raging seas are an illusion?

Ogami: You're..... the kaijin that kidnapped Hanabi!!

Glycine: So it's you.....! You're the one showing Hanabi such illusions!!

Corbeau: This is a beautiful, sad tale.

The Opera House will sink into the night sea, together with its audience.

Yes..... Just as this lone ship once sank into this sea!

Glycine: It couldn't be - this is.....

Are you saying you mean to reproduce Hanabi's memories of that time!?!

Ogami: That time.....?

Glycine: It was Hanabi's wedding ceremony..... During the party atop the ship.....

Hanabi!! Is Philippe all right!?

Hanabi: Philippe.....

Glycine: Philippe's.....! Hanabi, I'm so sorry..... It's all because I was too late.....

Hanabi: Mmhmhm..... You're wrong, it's not your fault, Glycine..... It's all my fault.

Glycine: Ha- Hanabi.....? What are you smiling about!?

Hanabi: Philippe told me to keep smiling, forever.....

That's right, isn't it, Philippe.

Erica: N- no..... To lose your fiancée, on the day of your wedding ceremony.....

Corbeau: Precisely. This is her memory of the time one year ago..... when she lost the one she loved.

Let us reenact it here now! The night of the wedding ceremony filled with happiness!! The night of the tragedy that would unexpectedly befall!!

Ogami: If this is Hanabi's memory, then if we rescue and persuade her, this illusion should vanish.

Everyone, we're going to rescue Hanabi!

Erica: Yes!

Glycine: No, I will strike him down! Leading Hanabi's heart astray..... is unforgivable!!

Coquelicot: It's dangerous to go to a place like that! If Ichiro's hurt, it'll be terrible!!

Lobelia: During times of emergency defending your own self is the most important. Don't say stupid things!!

Erica: Wh- what should we do, Mr. Ogami? Everyone's going their own separate ways!

== LIPS 5.22 Start ==

-- Option 1 - Can't you hear what I'm saying!? --

-- Option 1 (after waiting) - Right now, listen to my orders. --

-- Option 2 - In that case, do as you like! --

-- Option 3 - Erica alone at least, come with me! --

-- Option 3 (after waiting) - Erica, persuade them. --

-- Time Over --

==

-- Option 1 - Can't you hear what I'm saying!? --

Ogami: Can't you hear what I'm saying!? Those who don't follow the Captain's orders aren't needed in the Paris Floral Assault Squad!!

Erica-: Mr. Ogami..... You don't need to go that far.....

Lobelia+: Well said.....

-- Option 1 (after waiting) - Right now, listen to my orders. --

Ogami: Right now, listen to my orders. If someone doesn't take command, we all really will be blown apart.....!

Glycine+: .....Certainly, it is as you say.

Coquelicot+: Okay, I understand.

Erica+: Mr. Ogami..... You smoothly got everything all in order!

Lobelia: Hanh, that's some big talk. If you've got that decided, then go already!!

-- Option 3 (after waiting) - Erica, persuade them. --

Ogami: Erica, persuade them. Get them all to calm down!

Erica+: Yes, sir! Erica will try her hardest!

Everyone, even if he's less than perfect, Mr. Ogami is our Captain! Please listen to his orders!

Ogami: Less than perfect.....? That's too much, Erica.....

Coquelicot+: P-{3}..... You're right. Even if he isn't perfect, Ichiro is the Captain.

== LIPS 5.22 End ==

Ogami: So Hanabi's over there.....

All right, everyone, let's go!! Support me until I can rescue Hanabi!

Everyone: .....Yes, sir!

== Battle Start ==

~~ At the beginning of Ogami's second turn Start ~~

Coquelicot: Hey, Ichiro. I get the feeling the ocean's getting closer.....

Glycine: Yes, I've also noticed that for a while now.

Erica: Mr. Ogami! This ship..... i- is sinking!!

Ogami: What.....!?

== LIPS 5.23 Start ==

-- Option 1 - Hurry to the top! --

-- Option 2 - Hurry off the ship! --

-- Option 3 - It's probably just your imagination. --

-- Time Over --

==

-- Option 1 - Hurry to the top! --

Ogami: Everyone, hurry for the top! At this rate..... we'll be swallowed up by the sea!

Erica+: U- understood.

Glycine+: Yes, we have to hurry to the top and rescue Hanabi!

== LIPS 5.23 End ==

Coquelicot: But, this ship is an illusion, right.....? Do you suppose it's really going to sink into the sea?

Glycine: .....If Hanabi's memories have created this illusion, then..... this ship..... will certainly sink!!

Ogami: If we're swallowed up by the sea, it's over..... At any rate, we've got to hurry!

~~ At the beginning of Ogami's second turn End ~~

~~ If Lobelia's unit should be next to Ogami's Start ~~

Ogami: K-..... The water's gotten a lot closer. huh..... Lobelia, are you okay?

Lobelia: Shut your mouth! I hadn't heard about any such battle plan that would put my life in danger like this!

That woman..... We should just forget about her! She wants to die, after all!!

Ogami: .....Lobelia!

== LIPS 5.24 Start ==

-- Option 1 - You will obey your contract! --  
-- Option 2 - In that case, do what you like! --  
-- Option 3 - Are you afraid..... Lobelia? --  
-- Time Over --

==

-- Option 3 - Are you afraid..... Lobelia? --  
Ogami: Lobelia..... are you afraid? Are you afraid of this sea of illusion?

Lobelia: Hmph..... You talk like that, but with a personality like mine, you don't ever say you're 'afraid'.....

And so..... after that, you want to say, "if you're not afraid, then come with me"..... right?

Ogami: You saw right through it all.....?

Lobelia+: You're about a thousand years too early to trip me up, but..... I don't have anything against something like that.

Ogami: Okay..... Lobelia. Let's hurry and rescue Hanabi!

Lobelia: Yeah, yeah, don't yell out everything you have to say.....

== LIPS 5.24 End ==

~~ If Lobelia's unit should be next to Ogami's End ~~

~~ If Erica's unit should be next to Ogami's Start ~~

Ogami: What's the matter, Erica? You've got an unusually stern face on you.....

Erica: This illusion..... is made by Miss Hanabi's memories, isn't it.....

To wish for death this strongly..... Such a desire..... absolutely must not be allowed to be!!

Ogami: Erica.....

== LIPS 5.25 Start ==

-- Option 1 - We've got to get those feelings through to Hanabi! --  
-- Option 2 - If that's what she longs for, then there's no helping it. --  
-- Time Over --

==

Ogami: We've got to get those feelings get through to Hanabi, quickly!

Erica+: I want to give Miss Hanabi lots of happy memories!

Ogami: Erica..... You may be clumsy, but you really are a splendid nun.....

== LIPS 5.25 End ==

~~ If Erica's unit should be next to Ogami's End ~~

~~ If Glycine's unit should be next to Ogami's Start ~~

Ogami: We have to do something and save Hanabi..... But, what should we do.....?

Glycine: .....You, of all people, may be able to open up Hanabi's heart. Please..... save my closest friend.

== LIPS 5.26 Start ==

-- Option 1 - Yeah, of course. --

-- Option 2 - I don't have the confidence. --  
-- Option 3 - Glycine, we'll save her together! --  
-- Time Over --

==

-- Option 3 - Glycine, we'll save her together! --

Ogami: Glycine, we'll save her together! She's your closest friend, right!?!

Glycine+: Yes, you're right..... For me, Hanabi is a close friend upon whom I can place no price.

In that case, I will revise my request. Save Hanabi..... together with me.

Ogami: All right! I've been waiting to hear those words! Let's go, Glycine!

Glycine: Yes, sir!

== LIPS 5.26 End ==

~~ If Glycine's unit should be next to Ogami's End ~~

~~ If Coquelicot's unit should be next to Ogami's Start ~~

Coquelicot: Uwah..... The ship's really starting to sink!

Ogami: Coquelicot, are you okay? Watch your step.

Coquelicot: Say, we should head back. This place is dangerous. If something were to happen to you, Ichiro.....

== LIPS 5.27 Start ==

-- Option 1 - What are you saying!?! --

-- Option 2 - Thanks, but we have to rescue her..... --

-- Time Over --

==

-- Option 2 - Thanks, but we have to rescue her..... --

Ogami: Thanks, but..... we have to rescue Hanabi.....

Coquelicot+: I thought you'd say so..... Ichiro, you could never abandon Hanabi, after all.

Ogami: I'm always worrying you, Coquelicot..... Sorry.

Coquelicot: No, it's all right. It's just that you're such a nice person, Ichiro, that I get worried too.

Ogami: Thanks, Coquelicot. Come on, it's only a little further. Let's go rescue Hanabi right away.

== LIPS 5.27 End ==

~~ If Coquelicot's unit should be next to Ogami's End ~~

~~ After Ogami reaches Hanabi (Battle End) ~~

Ogami: Are you all right, Hanabi!?

Hanabi: Mm.....

\* \* \*

Ogami: Hanabi, open your eyes!! This is all an illusion!!

Corbeau: Fool..... Imparting eternal sleep upon my dear who longs for darkness alone is true love!!

Ogami: Love!?! You're just using Hanabi, aren't you!!

Corbeau: You, who do not know love, like a small child who knows not its mother, could not possibly understand my love.

You are not suited for this stage!! Leave this place!

Ogami: Uwaah!!

Hanabi: Philippe!! Don't die! Philippe!!

== LIPS 5.28 Start ==

-- Option 1 - Don't worry, I won't die! --

-- Option 2 - Open your eyes, Hanabi!! --

-- Time Over --

==

-- Option 2 - Open your eyes, Hanabi!! --

Ogami: Open your eyes, Hanabi!! This is an illusion the kaijin is showing you!!

Hanabi+: Illusion.....? .....Mr. Ogami?

-- Time Over --

Ogami: K-..... Is this the end.....?

Hanabi: Nooo! Philippe!!

Ogami: I can't die..... For..... everyone else's sake, I can't afford to die!!

== LIPS 5.28 End ==

Hanabi: Phi..... Philippe..... Ah..... .....Mr. Ogami?

O, Oogami-san?

M- Mr. Ogami?

Ogami: Ki ga tsuita n da ne, Hanabi-kun!  
You've come to your senses, Hanabi!

Hanabi: Ko, kore wa..... ano toki to onaji.....  
Th- this is..... just like that time.....

Ogami: Makeru na, Hanabi-kun! Ore wa kesshite shinanai!  
Don't give up, Hanabi! I won't die!

Dakara, kimi mo shinu koto nante kangaeru na!  
So, don't you think of dying either!

Hanabi: Oogami-san!!  
Mr. Ogami!!

Ogami: Firippu-san ga..... Firippu-san ga ikite ite mo, ore to onaji koto wo itta hazu da!  
If Philippe..... If Philippe were still alive, he would have said the same thing I did!

Hanabi: Philippe.....

Ogami: Hanabi-kun!



Corbeau: Tawa-goto wa sore made da.  
Enough of your jokes.

Ogami: Kuso.....  
Damn it.....

Corbeau: Baka na!  
Impossible!

Hanabi: Watashi datte.....  
I.....

Watashi datte.....  
I.....

Watashi datte.....  
I.....

.....ikитай!!  
.....want to live!!

Corbeau: Ko, kore wa!!  
Th- this is-!!

Ogami: Hanabi-kun.....

Hanabi-kun ni, kore hodo made no reiryoku ga atta no ka.....  
So Hanabi had this much spiritual energy with in her.....

== Eyecatch 5.3 ==

Ogami: Hanabi, this place is dangerous! Find shelter at once!!

Hanabi: B- but..... All of you are.....

Glycine: Leave it to us here. I can't allow you to be hurt.

Erica: That's right, Miss Hanabi. Please escape through that dust chute.{4}

Glycine: Be careful!! He's about to show up!!

Corbeau: Mademoiselle clad in black..... The only one who can love you in  
this world is myself alone.....

Glycine: Back! You damned coward who takes advantage of the weakness in  
people's hearts!!

Ogami: I'll never give Hanabi to you!!

Corbeau: I told you not to interfere!! I will destroy all that would oppose  
my love!!

Glycine: Run, quickly, Hanabi!! He's after you!!

Coquelicot: Hurry!! Ichiro can't fight as easily as he wants with you here!!

Lobelia: You're in the way. I wouldn't care if you died, but it'd cost me  
my bonus.

Ogami: Hanabi! Escape through that dust chute, quickly!!

Hanabi: .....Understood. Mr. Ogami, I pray for your success in battle.....

Corbeau: Ah, you would interfere with me till the very end!! I'll crush your souls with my own hands!!

Ogami: Everyone, watch out!! A steam beast is about to come!!

\* \* \* \* \*

Hanabi: Wh- what is this place?

Grand Mere: That must have been tough. You'll be safe now, here.....

\* \* \* \* \*

Corbeau: You who are happy because of your ignorance!! Fall, to the depths of Hades!! Play on, the tune of destruction!!

Steam beast 'Serenade'!! Come from the illusionless darkness and become my jet black wings!!

カラス型蒸気獣セレナード

Crow-Model Steam Beast Serenade

Ogami: All right, let's go, everyone!

Paris Floral Assault Squad: Yes, sir!!

Mell: Mr. Ogami! The steam beast 'Serenade' appears to possess flight capabilities!

As long as the Serenade is flying, Mr. Ogami and Lady Glycine won't be able to attack it, but.....

Ci: If you destroy the 'flight unit' and send it down to the surface of the earth, anyone will be able to attack it!

Ogami: I see..... First, it would seem necessary to destroy the 'flight unit.'

== Boss battle Start ==

~~ After Ogami is hurt for the first time Start ~~

Ogami: Guh!! This guy's not too bad!

Corbeau: Give me back the Mademoiselle clad in black! You can not change her destiny to become the lead role in my drama of death!!

== LIPS 5.29 Start ==

-- Option 1 - I won't give you Hanabi! --

-- Option 2 - I'll be the lead! --

-- Time Over --

==

-- Option 1 - I won't give you Hanabi! --

Ogami: I won't give you Hanabi! I won't allow your drama..... to be completed!

Glycine+: It's just as the Captain says! Corbeau, prepare yourself!

Corbeau: The sin of slighting me..... you will atone for with your deaths!

== LIPS 5.29 End ==

~~ After Ogami is hurt for the first time End ~~

~~ After Serenade is about halfway destroyed ~~

Corbeau: The audience getting up on the stage..... Such things will not be tolerated!!

Glycine: Quit saying nonsense.....! The sin of having toyed with Hanabi's heart is punishable by certain death!!

Lobelia: It's all fine and dandy to play friends, but let's get this finished already. I want to get back soon.

Glycine: What, you fiend.....!?!

Corbeau: Dissension among the ranks.....? To think you would go that far in dirtying my stage.

I will direct! The beautiful end of these ignorant and talentless members of the audience!!

Ogami: Wh- what is this.....!?

Erica: Kyah!? There are steam beasts all around me.....! Everyone..... where are you!?

Glycine: Hahahah..... How foolish. Did you think you could possibly defeat me with this level of steam beasts!!

Lobelia: Kuh..... For mere small fry, they sure are fairly tough!!

Ogami: What strength.....!! And this number of them.....!!

Corbeau: This is fantastic, the greatest farce!! Tear each other to pieces, you who trust one other together, kill each other!

Ogami: Rouko-Mekkyaku.....

Glycine: Grant me the power of the great raging waves.....

Corbeau: I shall have you die while cursing your act of having stolen the mademoiselle in black from me!

Gugaaah!!

Wh- what's happening.....!?

Coquelicot: Wah.....!? I see, so it was an illusion!

Glycine: Such skill to target him so accurately amidst such darkness..... It couldn't be!!

Erica: Ah, that's.....!!

Ogami: Hanabi.....! That Koubu - it couldn't be.....!!

Hanabi: Yes..... It's me. Kitaoji Hanabi shall go forth.

Corbeau: Ohh, you've returned to me, my mademoiselle clad in black! Come, let us continue our play!

Ogami: What.....!?

Corbeau: Now, Hanabi..... Come to me.....

Hanabi: Eh.....? Philippe.....?

Glycine: Come back, Hanabi! If you fall from that height, you can't be saved!!

Corbeau: It must have been lonely, all by yourself for so long..... Now, come, together with me.....

Hanabi: Philippe..... Philippe!!

Erica: No, Miss Hanabi!! Come baaack!

== Analog-LIPS 5.2 Start ==

-- Bar at the top of the window --

Ogami: Hanabi.....!! Come to your senses!

Hanabi: .....!! M..... Mr. Ogami.....?

== Analog-LIPS 5.2 End ==

Ogami: Hanabi, come to your senses. That's not your fiancée!

Hanabi: .....But..... I'm sorry..... I - can't forget Philippe.....

No matter how hard I try..... I just can't forget.....

Glycine: But if I lose you, what will I do, left behind!? I could do naught but live in tears!!

Hanabi: But, I can't forget him.....

Ogami: Hanabi, you've stood still for so long, regretting the past.....

But..... that's no good. Rather than forgetting, you should hold it in your heart and overcome only the sadness!

Hanabi: Mr..... Ogami.....

Corbeau: Don't be lead astray, Hanabi! Don't go and leave me behind..... Let's live here together.

Hanabi: Forgive..... me.....

I..... can't yet..... go to where you are any more.....

And..... for letting me see Philippe..... thank you very much.

Corbeau: Mademoiselle..... You would..... leave me alone!?

Ogami: Hanabi.....

Hanabi: Mr. Ogami, thank you very much. I'm fine, now.....

Corbeau: This is the curtain! I shall drop the curtain with your deaths!!

Turn the acclaim into lamentation! I will paint this Opera House with your vermillion blood!!

Ogami: Here he comes.....!! Our objective is the destruction of the enemy steam beast!! Assume battle positions!!

Paris Floral Assault Squad: Yes, sir!!

== Boss Battle Start ==

~~ At the beginning of Hanabi's third turn Start ~~

Hanabi: .....

Ogami: Hanabi, what's the matter? If there's something troubling you, tell me.

Hanabi: .....Thanks to you, Mr. Ogami, I was able to remember the importance of living for the sake of others.

But..... I also feel at a loss when I think how my self up to this point will change.

Ogami: Hanabi.....

== LIPS 5.30 Start ==

-- Option 1 - Start with a smile. --

-- Option 2 - Think about it on your own. --

-- Time Over --

==

Ogami: First, start with a smile. Good things start from those who smile.

Hanabi: Fortune comes through the gate of smiles..... indeed.

Ogami: That's right, Hanabi. The way your face is smiling now, I'm sure something good will happen.

+ Eh.....? \*sigh\*.

== LIPS 5.30 End ==

Ogami: Hanabi..... Nobody knows how they will change as time goes on.....

From here on, you should look for it a little at a time. There's no need to rush.

Hanabi: .....Yes.

~~ At the beginning of Hanabi's third turn End ~~

~~ After Corbeau is defeated (Boss Battle End) ~~

Corbeau: To think there would be this much light..... in one who desires death.....

But I have no regrets..... Mademoiselle, from my heart, I care for you!

Hanabi: .....

Coquelicot: Whew, it's over.

Erica: Yes, though I wasn't sure what we'd do for a moment there.

Hanabi: I'm terribly sorry..... It's because of me that.....

Ogami: .....Hanabi, that's not true. It's because you came for us that we were able to win.

Glycine: Hanabi..... You did very well.

Hanabi: Y..... yes.

Glycine: All right, now then, Captain, shall we do the usual thing!?

Ogami: That's right! Come here, Hanabi.

Hanabi: Eh..... ehh.....?

Victory..... pose.....

Agreed!

\* \* \* \* \*

Hanabi: Philippe was always kind to me..... treasuring me so dearly..... letting me fawn on him.....

Even after he had gone, I wanted to forever depend on his kindness..... holding lingering attachment to him.....

But..... had I done so..... he would not be able to sleep at ease.....

Ogami: .....You were truly loved. And, now it is your turn.

Hanabi: My..... turn.....?

Ogami: Now it's your turn to love someone. It'll be all right - you have the strength now to protect the ones you love.

Hanabi: Strong.....? Me.....?

Ogami: Yes, that's right. Hanabi, you fought by your own volition, and - you won..... Isn't that right?

Hanabi: Mr. Ogami.....

Forgive..... me..... This will be the last.....

Please let me cry..... just for now.....

Ogami: Of course..... It's all right.

\* \* \* \* \*

Glycine: So tonight's the night Hanabi starts performing her revue.

Ogami: Yeah, it's about to start already.

Mell: Tonight we've changed our program to introduce all of you to our newest member!

Ci: A new dancer bearing the mysteries of the orient, and the radiance of a black pearl! Her name is Tatamize Jeune!!

Glycine: She's beautiful..... Up until now, Hanabi had seemed so fragile that she might break, but right now, Hanabi has strength.

Ogami: Yeah, Hanabi had known too.

Just how strong loving someone could make oneself.....

Hanabi: I think I will try my best a little longer, together with everyone else.

There may be sad or hard times, but..... I will accept them.

Therefore..... please watch over me, Philippe.....

== Next episode preview ==

Ci: Waai!! Oonaa ga o-yasumi kureru n datte!!  
Yay!! The owner says she's giving us a day off!!

Mell: Nara, Shanzerii ni o-kaimono ni ikimashou ka!  
In that case, how about we go shopping on the Champs Elysees!

Ci: Nani itten no? O-yasumi to ieba deeto desho!  
What are you talking about? When you talk about a day off, you've got to have a date!

Jikai, Sakura Taisen 3.....  
Next time, on Sakura Wars 3.....

"Pari no Kyuuujitsu."  
"A Day Off in Paris."

Mell: Ai no mihata no moto ni.....  
Beneath the banner of love.....

Both: O-tanoshimi ni!  
Please watch for it!

Ci: Hyu-hyu!!

== Eyecatch 5.4 ==

#### ATTENTION

~~~~~  
Please insert disc 2.

Please press the open button on the unit  
and open the disc door,  
and after replacing the disc with disc 2,  
close the disk door.

~~~~~

== Translation Notes =====

{1} A pun. The Japanese for 'rabbit,' 'usagi,' sounds similar to the Japanese for 'eel,' 'unagi.'

{2} 'Kabayaki' is a way of cooking eel which involves dipping and broiling

it in soy-based sauce.

{3} Stifled laughter on Coquelicot's part.

{4} Yes, "dust chute." A vertical passageway used for discarding materials that leads from a higher level of a building to a lower one. In the case of Sakura Taisen, however, it is used to refer to similar elevator-like passageways used by people. For example, the cylindrical device that transports Erica to the battle control room (inside of which she simultaneously dresses herself in battle costume) is referred to as a "dust chute."

-eof-

This document is copyright Kayama and hosted by VGM with permission.